



PROGRAM PODPORY
**ČESKÉHO
KULTURNÍHO
DĚDICTVÍ
V ZAHRANIČÍ**

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2016/2017

Destinace (země, město): Egypt, Káhira

Jméno, příjmení: Arwa Al Hamatiová

Místo působení: Katedra slovanských jazyků, Univerzita Ajn Šams – Jazyková fakulta

Počet studentů

Český jazyk jako hlavní obor (tzv. první jazyk)

Bakalářské studium – 140 studentů

1. ročník – 46

2. ročník – 35

3. ročník – 22

4. ročník – 37

Magisterské studium – 3 studenti

Doktorské studium – 3 studenti

Český jazyk jako vedlejší obor (tzv. druhý jazyk) – bakalářské studium – 2 studenti

1. ročník – 1

3. ročník – 1

Výuka

Češtinu jsem jako tzv. první jazyk vyučovala ve všech čtyřech ročnících bakalářského studia (věk studentů se pohybuje mezi 18-22 lety), a to spolu s pěti egyptskými kolegy (v letním semestru došlo ke změně ve složení učitelského sboru – doc. Chálid al-Biltagí nevyučoval, nicméně na katedře začala působit nová kolegyně, čerstvá absolventka doktorského programu).

Během zimního semestru nastoupil na místo vedoucího katedry slovanských studií prof. 'Amr Šatúrí, poprvé tak v jejím čele stojí bohemista.

V zimním semestru jsem vyučovala celkem 16 hodin týdně (vyučovací hodina – 60 minut):

1. ročník: texty (4 hodiny)

2. ročník: texty (2 hodiny), esej (2 hodiny)
3. ročník: texty (2 hodiny), esej (2 hodiny)
4. ročník: texty (2 hodiny), esej (2 hodiny)

V letním semestru jsem učila celkem 18 hodin týdně (vyučovací hodina – 60 minut):

1. ročník: texty (4 hodiny), poslech (2 hodiny)
2. ročník: texty (2 hodiny), poslech (2 hodiny)
3. ročník: texty (2 hodiny), poslech (2 hodiny)
4. ročník: texty (2 hodiny), poslech (2 hodiny)

Studenti dále studují předměty jako je gramatika, překlad, konverzace (pouze jeden semestr, v letošním roce tento předmět nebyl vypsán pro 4. ročník) a literatura. Bohemistice je vyhrazeno přibližně 20 hodin týdně (záleží na ročníku), druhému jazyku šest hodin týdně a spisovné arabštině čtyři hodiny.

Při výuce jsem používala zejména následující **učebnice a čítanky**: Čechová, E. – Trabelsiová-Remediosová, H. – Putz, H.: *Chcete ještě lépe mluvit česky?*, 2. díl; Dobiáš, D.: *Mluvme česky*; Frantlová-Bláhová, R.: *I slohu se dá naučit*; Holá, L.: *New Czech Step by Step*; Holá, L. – Bořilová, P.: *Česky krok za krokem 2*; Kaska, L.: *333x česky – zábavná čítanka pro cizince*; Kořánová, I.: *Česká čítanka*; Nekovářová, A.: *Čeština pro život*; Nekovářová, A.: *Čeština pro život 2*.

Vedle uvedených knih jsem používala i vlastní materiály a texty, různé názorné pomůcky (mapy, tabulky, papírové hodiny apod.), hry či soutěže.

Při výuce poslechu jsem používala zejména nahrávky některých výše uvedených učebnic a čítanek, písničky, pohádky a filmy. Ke zpestření výuky jsem vedle českých filmů a (animovaných) pohádek využívala i příběhů s orientální tematikou, např. příběhu odehrávajícím se ve starověkém Egyptě *Asterix, Obelix: Mise Kleopatry* (přičemž jsme pracovali s filmovým i komiksovým zpracováním a následně cvičeními) nebo filmu *Ranhojič* (jenž jsem zvolila hned z několika důvodů - západní svět se zde střetává s východním, postava nejslavnějšího lékaře své doby Ibn Síny, Avicenny, je všem studentům dobře známá, a navíc film pomáhal studentům rozvíjet slovní zásobu týkající se životního stylu a medicíny, kterou jsme právě probírali v rámci předmětu texty).

Výuka probíhá v prostě vybavených učebnách, pouze k výuce poslechu jsme měli k dispozici laboratoře, které jsou moderně vybaveny (meotarem, projektorem, promítacím plátnem, sluchátky, audiopřehrávačem, počítačem atd.), nicméně mají své nedostatky (např. jejich kapacita neodpovídá velkému počtu studentů ve třídě, počítače jsou zavirované, meotary nefungují, v některých laboratořích nejsou zakryta okna, což znemožňuje promítání).

I v letošním roce pět studentů 3. ročníku získalo pětiměsíční stipendium ke studiu na FF UK v Praze a dva studenti na LŠSS.

Jedna studentka na konci zimního semestru využila nabídky intenzivního dvoutýdenního kurzu češtiny pro cizince FF MU v Brně. Pobyt v České republice v ní probudil ještě větší snahu zdokonalit se v českém jazyce, proto zde zažádala o stipendium na zimní semestr 2017 a její žádost byla schválena.

Činnost lektorky nad rámec výuky a kulturní akce

Vedle výuky samotné jsem studentům byla k dispozici v rámci konzultací. Vypracovávala jsem dokumenty vyžádané fakultou (týkající se např. obsahu výuky) a rovněž se věnovala korektuře magisterské práce.

Vedla jsem lektorátní knihovnu, již studenti hojně využívali. Zájem byl především o slovníky, jazykové příručky, dětskou literaturu či zjednodušenou četbu, poslechové materiály a filmy. Lektorátní knihovna byla i v letošním roce rozšířena o knihy a pomůcky zakoupené z prostředků DZS.

Zprostředkovávala jsem studentům informace o možnostech studia či vzdělávacích pobytech v České republice, pomáhala jim se získáním stipendia a s komunikací s českými úřady.

Studenti měli možnost se přímo v prostorách Velvyslanectví České republiky v Káhiře zúčastnit přednášek českých egyptologů – doc. Jaromíra Krejčího, Ph.D., (*Abúsír a sluneční kult*) a prof. Miroslava Bárty, Ph.D., (*Civilisations: 7 rules how empires rise and fall*) či zhlédnout film *Teorie tygra*.

V listopadu 2016 navštívila Jazykovou fakultu prof. PhDr. Marie Čechová, DrSc. (u níž v Praze v devadesátých letech studovali v rámci doktorského programu moji egyptští kolegové). (Fotografie ze setkání s paní profesorkou na fakultě – viz Fotografická příloha.)

V únoru 2017 se studenti mohli setkat se dvěma českými spisovatelkami, Biancou Bellovou a Kateřinou Tučkovou, a to na Káhirském literárním festivalu, na Jazykové fakultě Univerzity Ajn Šams a v kulturním centru Doum. Knihu Kateřiny Tučkové *Žitkovské bohyně* přeložila do arabštiny kolegyně Dr. Ímán Ismá'ílová, která na fakultě přednáší literaturu, a knihu Biancy Bellové *Jezero* překládá doc. Chálid al-Bítagí (arabský překlad by měl vyjít do konce roku 2017). (Fotografie ze setkání se spisovatelkami – viz Fotografická příloha.)

V dubnu 2017 se na Jazykové fakultě Univerzity Ajn Šams poprvé uskutečnil český kulturní den, který zahrnoval vědomostní soutěž o České republice, scénky, pěvecká vystoupení i předání diplomů studentům (viz Fotografická příloha).

PhDr. Arwa Al Hamatiová, lektorka

Praha 26. 7. 2017

Fotografická příloha



*Přednáška prof. Miroslava Bárty na Velvyslanectví ČR
v Káhiře, napravo od pana profesora – paní
velvyslankyně Veronika Kuchyňová Šmigolová*



*Fotografie z návštěvy prof. Marie Čechové na
Jazykové fakultě*



Přednáška prof. Marie Čechové na Jazykové fakultě



*Fotografie ze setkání s prof. Marií Čechovou na Univerzitě Ajn
Šams (prof. Marie Čechová, vedoucí katedry prof. 'Amr Šatúrí
a česká lektorka uprostřed, dále studenti bohemistiky)*



První český kulturní den na Jazykové fakultě



Předávání diplomů studentům 4. ročníku na českém kulturním dnu



Setkání na Jazykové fakultě se spisovatelkami Kateřinou Tučkovou a Biancou Bellovou a slovenským spisovatelem Jozefem Banášem



Kulturní centrum Doum, zleva: Bianca Bellová, spisovatelka, Ímán Ismá'ílová, překladatelka, Kateřina Tučková, spisovatelka



Čtení z knih spisovatelek Biancy Bellové a Kateřiny Tučkové v kulturním centru Doum, Ímán Ismá'ílová, překladatelka Žítkovských bohů do arabštiny, uprostřed



Studenti 1. ročníku při práci ve skupinách



Fotografie z výuky 1. ročníku



Někteří ze studentů 2. ročníku